

当代学术研究三法

北京大学教授 王逢鑫

学术研究活动只有使用科学的方法，才能行有所循、业有所成。在半个多世纪的英语教学与研究实践中，我摸索出当代从事学术研究的三种方法：转变视角，系统化研究，跨学科研究。

转变视角对于学术研究至关重要。所谓视角，就是看待事物和现象的角度。人们如果总是从同一个视角观察事物和现象，习以为常，就难以发现新问题、难以创新。“横看成岭侧成峰，远近高低各不同。”如果从不同角度看待事物和现象，则往往会有新的发现、新的体会，在冥思苦想中顿时觉悟，在停滞不前时豁然开朗。英语是具有模糊性语义特征的语言，歧义现象格外丰富。我国的英语教师大都在课堂上不厌其烦地教学生如何识别歧义、排除歧义。然而，在联合国教科文组织工作的经历告诉我，各国政治家、外交家出于斗争策略的需要，大量使用外交辞令，言谈中每每模棱两可、故意含混。这使我悟出模糊语言的重要性，进而转变视角，重新审视歧义，提出对待歧义的两条原则：把不清楚的说清楚，保持不清楚的事情不清楚。有学生反馈说，掌握这两条原则，在从事翻译工作和对外交往中可以避免犯错误，甚至能占据主动地位。

系统化是进行学术研究的一个重要方法。每个学科领域都是一个系统，事物之间都有纵向和横向的联系。要从全局和整体考虑问题，不可只见树木、不见森林；注意事物之间的复杂关系，不可孤立地看待问题。语言是一个庞大的系统，语言的语音、词汇和句法三要素又分别构成巨大的子系统。语言学习和研究是一个庞大的系统工程。虽然外语单词需要一个一个记忆才能掌握，语言项目需要一个一个练习才能学会，但研究英语更需要从全局考虑，不可满足于就事论事。要知道每个单词在庞大词汇系统中与其他单词的关系，要知道每个语言项目在庞大语言系统中的地位，就要进行系统化研究。例如，不仅要知道“莲藕”用英语怎么说，还要知道莲花、荷花、并蒂莲、荷花蕊、荷叶、荷梗、莲蓬、莲蓬壳、莲子、莲衣、莲子心、藕节和藕粉用英语怎么说，甚至知道藕断丝连用英语怎么说，尽量做到“穷尽”。当然，“穷尽”是一种理想境界，不下一番苦功夫是很难做到的。

跨学科研究同样至关重要。不同学科之间有千丝万缕的联系，仅从一个学科内部考虑问题，容易产生片面性和局限性。从多学科和跨学科角度看待事物，有利于开阔眼界、开拓视野。他山之石，可以攻玉。借鉴和移植其他学科的成熟理论、方法甚至术语，可以弥补本学科的不足，丰富本学科研究的内容和方法。学习英语，如同学习其他学科知识一样，涉及分类、辨识和命名的问题，需要进行跨学科研究。我曾向生物系老师请教植物分类的方法和命名原则，对我的教学研究产生了很大影响。通过阅读相关著作，初步了解了 300 多年前瑞典博物学家卡尔·林奈提出的生物分类方法。这种方法后来演变成各学科进行分类的实践与科学，语言学家也用分类方法对语言要素和语言项目进行描述、辨识、命名和分类。我借用林奈提出的生物分类方法，又借助心理学、社会学和翻译学理论，对词典分类与编纂、词汇教学、命名原则与方法、中国品牌命名的文化含义、中国菜命名的文化含义、译名方法、非语言交流手段等进行了深入研究，取得重要成果。

这三条治学方法是我从英语语言教学与研究总结出来的。不同学科有自己独特的研究对象和需要解决的问题，带有鲜明的个性。但不同学科的研究方法也有相通之处，具有共性，可以相互借鉴和学习。希望转变视角、系统化研究、跨学科研究等方法对从事其他学科研究的人们也有参考价值。